

Οι Πρεσβείες και τα Επίτιμα Προξενεία των αφρικανικών χωρών στην Αθήνα σας προσκαλούν στην  
The Embassies and Honorary Consulates of the African countries in Athens invite you to the

# 8 Εβδομάδα Αφρικανικού Κινηματογράφου African Film Week

**ΑΘΗΝΑ  
ATHENS  
1-7.4.2019**

**MCF** | Ίδρυμα  
Μιχάλης  
Κακογιάννης

Πειραιώς 206, Ταύρος / 206, Piraeus str., Tavros, Athens  
T. 210 341 8550, [www.mcf.gr](http://www.mcf.gr)

**ΤΡΙΠΟΛΗ  
TRIPOLIS  
11-17.4.2019**

**CINEVILLE**  
Multicinema

28ης Οκτωβρίου 56 & Δημητρακοπούλου 30, Τρίπολη, Αρκαδία  
56, 28 Oktovriou str. & 30, Dimitrakopoulou str., Tripolis, Arcadia

Είσοδος ελεύθερη/Free Entry

# Πρόγραμμα Αθήνας | Athens Program

## 1-7.4.2019

### Δευτέρα/Monday 01/04

19.00 > **Μια χρονιά με τους Γάλλους/A year among the French**

Abdelfattah Arrom, Μαρόκο/Morocco, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/ Greek & English subtitles, 98'

### Τρίτη/Tuesday 02/04

18.00 > **Mawlana/ The Preacher**

Magdy Ahmed Aly, Αίγυπτος/ Egypt, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 130'

21.00 > **Σούπερ Ήρωας/Supa Modo**

Likarion Wainaina, Κένυα/Kenya, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 74'

### Τετάρτη /Wednesday 03/04

18.00 > **Ευτυχία/Happiness is a four letter word**

Thabang Moleya, Νότιος Αφρική/South Africa, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 92'

21.00 > **Βενζίνη/Benzine**

Sarra Labidi, Τυνησία/ Tunisia, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 89'

### Πέμπτη / Thursday 04/04

18.00 > **Αλ Ασίκ/Al Ashiq**

Amar Sifodil, Αλγερία/ Algeria, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 100'

21.00 > **Στη χώρα των θαυμάτων/In the land of wonders**

Jihane EL BAHAR, Μαρόκο / Morocco, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 94'

### Παρασκευή /Friday 05/04

18.00 > **Το Εργαζόμενο Κορίτσι/Factory Girl**

Mohamed Khan, Αίγυπτος/ Egypt, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 92'

21.00 > **Τύνιδα τη νύχτα/Tunis by night**

Elyes Baccar, Τυνησία / Tunisia, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 91'

### Σάββατο/Saturday 06/04

18.00 > **Μια χρονιά με τους Γάλλους/A year among the French**

Abdelfattah Arrom, Μαρόκο/Morocco, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/ Greek & English subtitles, 98'

21.00 > **Pop Lock n'Roll /Pop Lock n'Roll**

Ziggy Hofmeyr, Νότια Αφρική/ South African, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 84'

### Κυριακή/Sunday 07/04

18.00 > **Η πύλη της εξόδου/The Gate of Departure**

Karim Hanafy, Αίγυπτος / Egypt, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 65'

21.00 > **Το Πεπρωμένο/Destiny**

Αιθιοπία/ Ethiopia, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 120''

# Πρόγραμμα Τρίπολης | Tripolis Program

## 11-17.4.2019

### Πέμπτη / Thursday 11/04

19.00 > **Μια χρονιά με τους Γάλλους/A year among the French**

Abdelfattah Arrom, Μαρόκο/Μοροσσο, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/ Greek & English subtitles, 98'

### Παρασκευή /Friday 12/04

19.00 > **Mawlana/ The Preacher**

Magdy Ahmed Aly, Αίγυπτος/ Egypt, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 130'

21.00 > **Σούπερ Ήρωας/Supa Modo**

Likarion Wainaina, Κένυα/Kenya, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 74'

### Σάββατο/Saturday 13/04

19.00 > **Μια χρονιά με τους Γάλλους/A year among the French**

Abdelfattah Arrom, Μαρόκο/Μοροσσο, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/ Greek & English subtitles, 98'

21.00 > **Βενζίνη/Benzine**

Sarra Labidi, Τυνησία/ Tunisia, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 89'

### Κυριακή/Sunday 14/04

19.00 > **Στη χώρα των θαυμάτων/In the land of wonders**

Jihane EL BAHAR, Μαρόκο / Μοροσσο, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 94'

21.00 > **Αλ Ασίκ/Al Ashiq**

Amar Sifodil, Αλγερία/ Algeria, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 100'

### Δευτέρα/Monday 15/04

19.00 > **Το Εργαζόμενο Κορίτσι/Factory Girl**

Mohamed Khan, Αίγυπτος/ Egypt, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 92'

21.00 > **Τύνιδα τη νύχτα/Tunis by night**

Eyes Baccar, Τυνησία / Tunisia , Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 91'

### Τρίτη/Tuesday 16/04

19.00 > **Ευτυχία/Happiness is a four letter word**

Thabang Moleya, Νότιος Αφρική/South Africa, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 92'

21.00 > **Pop Lock n'Roll /Pop Lock n'Roll**

Ziggy Hofmeyr, Νότια Αφρική/ South African, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 84'

### Τετάρτη /Wednesday 17/05

19.30 > **Η πύλη της εξόδου/The Gate of Departure**

Karim Hanafy, Αίγυπτος / Egypt, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 65' '

21.00 > **Το Πεπρωμένο/Destiny**

Αιθιοπία/ Ethiopia, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 120''

# Αίγυπτος | Egypt

Ο αιγυπτιακός κινηματογράφος, γνωστός και ως το «Χόλιγουντ της Ανατολής», κυριαρχεί στη Μέση Ανατολή και την Αφρική. Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Καΐρου (CIFF) διοργανώνεται από το 1976 σε ετήσια βάση στο Κάιρο. Οι περισσότερες αιγυπτιακές παραγωγές γίνονται σήμερα στη λεγόμενη Egyptian Media Production City που περιλαμβάνει πάνω από 60 στούντιο υψηλότερης τεχνολογίας. Με τη λογοκρισία να έχει μειωθεί αρκετά, παρατηρείται πλέον μια σημαντική στροφή στον αιγυπτιακό κινηματογράφο, ιδιαίτερα μετά την επανάσταση της 25ης Ιανουαρίου 2011 που είχε ως αποτέλεσμα την υπέρβαση των ταμπού που εμπόδιζαν μέχρι σήμερα την ελευθερία της έκφρασης.

Egyptian cinema is the flourishing cinema of the Middle East and Africa and is often considered as the "Hollywood of the East." Since 1976, Cairo has held the annual Cairo International Film Festival (CIFF). Most of today's Egyptian movies and TV series are produced in the Egyptian Media Production City which includes more than 60 high tech studios. Censorship has decreased remarkably. The Egyptian cinema has witnessed an impressive shift in terms of the taboos it may address, particularly after the Revolution of January 25th, 2011.



[ 05 / 04 > 18.00 ]

[ 15 / 04 > 19.00 ]

## Το Εργαζόμενο Κορίτσι | Factory Girl

**Δράμα / Drama, Αίγυπτος / Egypt, 2013, Έγχ./colour, 90'**

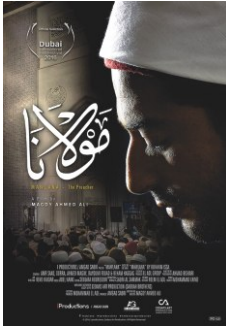
**Σκηνοθεσία / Director:** Mohamed Khan | **Σενάριο/Script:** Wessam Soliman | **Φωτογραφία / Photography:** Mahmoud Lofti | **Πρωταγωνιστούν/Cast:** Yasmin RAEIS, Hany ADEL, Salwa KHATTAB, Salwa ALI | **Παραγωγή / Producer:** Mohamed Samir

**Η 21χρονη Hiyam** (Yasmin Raeis) είναι φτωχή εργαζόμενη σε εργοστάσιο κλωστοϋφαντουργίας του Καΐρου. Όταν ο Salah (Hany Adel), ο νέος επόπτης του εργοστασίου, την ερωτεύεται και μια εγκυμοσύνη έρχεται στο προσκήνιο, η Hiyam βρίσκει την ευκαιρία να πάρει τον έλεγχο της τύχης της και να βελτιώσει τη ζωή της. Όμως, υπάρχει ένα πολύ υψηλό τίμημα που θα πρέπει να πληρώσει.

**21-year-old Hiyam** (Yasmin Raeis) is an impoverished worker in a Cairo textile factory. When Salah (Hany Adel), the factory's new supervisor, becomes attracted to her and a pregnancy comes into play, Hiyam sees an opportunity to take control of her own fate and to move up in the world. But there is a very high price to pay.

### Mohamed Khan

Ο Mohamed Khan γεννήθηκε στις 26 Οκτωβρίου 1942. Ολοκλήρωσε το γυμνάσιο στην Αίγυπτο και στη συνέχεια ταξίδεψε στην Αγγλία όπου πήρε το πτυχίο του το 1962. Σκηνοθέτησε αρκετές ταινίες σε 8 mm. Επέστρεψε στην Αίγυπτο το 1963 και εργάστηκε ως συγγραφέας σε μια εταιρία παραγωγής του Καΐρου. Εργάστηκε στο Λίβανο για λίγα χρόνια ως βοηθός σκηνοθέτη, στη συνέχεια έζησε στην Αγγλία από το 1970 έως το 1978 όπου έγραψε το βιβλίο του "Εισαγωγή στον αιγυπτιακό κινηματογράφο", στα αγγλικά. Είναι ένας από τους πιο γνωστούς σκηνοθέτες του αιγυπτιακού κινηματογράφου. | Mohamed Khan was born on October 26th 1942. He completed high school in Egypt, then traveled to England where he earned his diploma in 1962. He directed several movies in 8mm. He went back to Egypt in 1963 and worked as a script writer in a Cairo production company. He worked in Lebanon for a few years as an assistant director, then moved to England from 1970 till 1978 where he wrote his book "Introduction to the Egyptian Cinema" in English. He is one of the best known directors in the Egyptian Cinema.



[ 02 / 04 > 18.00 ]

[ 12 / 04 > 19.00 ]

## Mawlana | The Preacher

**Δράμα / Drama, Αίγυπτος / Egypt, 2016, Έγχ./colour, 130'**

**Σκηνοθεσία / Director:** Magdy Ahmed Aly | **Σενάριο/Script:** Magdy Ahmed Aly, Ibrahim Issa | **Φωτογραφία / Photography:** Ahmed Bishari | **Πρωταγωνιστούν/Cast:** Amr SAD, Dora ZAROUK, Ahmed MAGDY | **Παραγωγή / Producer:** Amgad Sabry

Ένα φαινομενικά παραδοσιακό ταξίδι ενός νεαρού σείχη σε ένα κυβερνητικό τζαμί, ο οποίος από ιμάμη μετατρέπεται σε τηλεοπτική διασημότητα και εκδίδει «fatwas» που γίνονται δεκτές από εκατομμύρια οπαδών του ως αποτέλεσμα του θάρρους του και των προσπαθειών του να αποκλίσει από την κανονική θρησκευτική ρητορική σε μια κοινωνία που επηρεάζεται έντονα από τον φονταμενταλισμό. Το τηλεοπτικό φως προβάλλει μόνο τις εύστοχες αλλά και σαρκαστικές απαντήσεις που δίνει στους καλούντες σε προκαθορισμένο σενάριο, ενώ στο σκοτεινό και συννεφιασμένο περιβάλλον γύρω του, οι αιματηρές μάχες για δύναμη μαίνονται, αγώνες που πάντα προσπαθούσε να αποφύγει. Αλλά καθώς ο Hatem συνεχίζει την άνοδό του, τόσο περισσότερο βρίσκει πειρασμούς, όσο λιγότερες πιθανότητες σωτηρίας έχει. Ο σείχης Hatem βρίσκεται σε ένα πολύπλοκο δίκτυο συγκρούσεων μεταξύ της μερικής απώλειας ενός γιου που νοσηλεύεται στο εξωτερικό, μιας γυναίκας η αγάπη της οποίας έχει ψυχρανθεί και των οργανισμών ασφαλείας που προσπαθούν να τον ελέγξουν εκμεταλλευόμενοι τις αδυναμίες του για να εξυπηρετήσουν τα συμφέροντά τους.

**A seemingly traditional journey** of a young sheikh in a governmental mosque who moves from leading prayers to becoming a TV celebrity issuing "fatwas" that are accepted by millions who have become his fans as a result of his courage and his attempts to deviate from the usual religious rhetoric in a society heavily influenced by fundamentalism. The TV spotlight only shows the eloquent yet sarcastic answers he gives to the callers in a preset scenario, while in the dark and cloudy space around him, bloody struggles for power are raging. Struggles he had always tried to avoid. But as Hatem continues his rise, the more he finds temptations and the less he has chances of salvation. Sheikh Hatem finds himself caught in a complex network of conflict, between the partial loss of a son being treated abroad, a wife whose love has grown cold, and security institutions trying to control him, using his vulnerabilities, in order to serve their interests.

### Magdy Ahmed Aly

Παρά την αποφοίτησή του από τη Σχολή Φαρμακευτικής, ο Magdy Ahmed Ali δεν αποθαρρύνθηκε και ακολούθησε το όνειρό του, να γίνει δημιουργός ταινιών. Ως εκ τούτου, μετά την αποφοίτησή του, εγγράφηκε στο Ανώτερο Ινστιτούτο Κινηματογράφου το οποίο οδήγησε στην έναρξη της καριέρας του ως σκηνοθέτης. | Despite graduating from the Faculty of Pharmacy, Magdy Ahmed Ali was not discouraged to pursue his dream to become a filmmaker. Therefore, after his graduation, he got enrolled at the Higher Institute of Cinema, which triggered the start of his career as a filmmaker.



[ 07 / 04 &gt; 18.00 ]

[ 17 / 04 &gt; 19.30 ]

## Η Πύλη της Eξόδου | Gate of Departure

**Δράμα/ Drama, Αιγύπτο/ Egypt, 2014, εγχ./ colour, 65'**

**Σκηνοθεσία/ Director:** Karim Hanafy | **Σενάριο/ Writer:** Karim Hanafy | **Ηθοποιοί/ Cast:** Ahmed MAGDY, Amal Abdel HADY, Salwa KAHTAAB | **Παραγωγή/ Producer:** Karim Hanafy

**Αιγυπτιακή ιστορία ενηλικίωσης,** για έναν νεαρό άνδρα που αγωνίζεται να ξεφύγει από την προστατευμένη ζωή μέσα στην οποία μεγάλωσε. **Egyptian coming-of-age story,** about a young man struggling to break free of the sheltered life he was brought up in.

### Karim Hanafy

Ο Karim Hanafy γεννήθηκε στο Καίρο της Αιγύπτου το 1977. Έλαβε πτυχίο φιλοσοφίας από το Πανεπιστήμιο του Καίρου το 2002 και άρχισε να εργάζεται ως Βοηθός Σκηνοθέτη για την τηλεόραση, το θέατρο, τα ντοκιμαντέρ και ταινίες μικρού μήκους. Με την «Πύλη της Eξόδου» ο Karim Hanafy έκανε το ντεμπούτο του στις ταινίες μεγάλου μήκους. | Karim Hanafy was born in Cairo, Egypt in 1977. He earned a degree in philosophy from Cairo University in 2002 and began working as an Assistant Director for television, theater, documentaries and short films. The Gate of Departure is Karim Hanafy's debut feature film.

## Αιθιοπία | Ethiopia

Η Αιθιοπία τα τελευταία χρόνια έχει κάνει αισθητή την παρουσία της στην κινηματογραφική βιομηχανία. Οι ταινίες στην χώρα είναι πολύ δημοφιλείς, παρά το γεγονός ότι ο πρώην πρόεδρος Mengistu προσπάθησε να κρατικοποιήσει το σινεμά και να δημιουργήσει τον Λαϊκό Κινηματογράφο, με ακραία λογοκρισία. Πριν από την διακυβέρνησή του (1974-1991), καμία πληροφορία δεν ήταν διαθέσιμη σχετικά με την κινηματογραφική ιστορία της χώρας. Ο Haile Gerima, ο πιο διάσημος αιθίοπας σκηνοθέτης, έκανε την πρώτη του ταινία *Harvest: 3000 years* το 1976 και από τότε μέχρι σήμερα σκηνοθέτησε αρκετές άλλες. Περίπου σαράντα χρόνια πριν, η εταιρεία Ilala Ibsa δημιούργησε την πρώτη αιθιοπική ταινία με τίτλο *Hirut Abatwa Manew*. Τα τελευταία 10 χρόνια ο αιθιοπικός κινηματογράφος έχει κάνει τεράστια πρόοδο. Δεν είναι πλέον ασυνήθιστο να κυκλοφορεί μια νέα ταινία κάθε εβδομάδα αν και ακόμα δεν κυκλοφορούν σε DVD ή VCD. Συχνά, ένα μόνο άτομο είναι ο συγγραφέας, παραγωγός, σκηνοθέτης και ηθοποιός της ταινίας. Οι περισσότερες από τις ταινίες που κυκλοφορούν επικεντρώνονται σε θέματα αγάπης. Η ταχεία ανάπτυξη της κινηματογραφικής βιομηχανίας είναι ένας δείκτης ανάπτυξης της αιθιοπικής κοινωνίας. Το κόστος παραγωγής μιας ταινίας φτάνει μέχρι και το ένα εκατομμύριο birr.

Ethiopia has only recently made some impression in the film Industry. Throughout the country, films are very popular despite the fact that former president Mengistu tried to nationalize the existing commercial cinemas into People's Cinema, with extreme censorship. Before his ruling (1974-1991), no information was available about the country's film history. Haile Gerima, the most acclaimed Ethiopian director made his first film *Harvest - 3000 years* in 1976. Since then he has directed several other films. About forty years ago, the production company Ilala Ibsa made

the first Ethiopian film entitled *Hirut Abatwa Manew*. In the last 10 years, Ethiopian cinema has made tremendous progress. It is not unusual now to see a movie being released every week, although they are not yet being released on DVD or VCD. Usually, only one person is the writer, producer, director and actor of the film. Most of the films released, seem to focus on the theme of love. The rapid growth of the film industry is very positive for Ethiopia. The art of making movies is following the country's recent economic growth. The production cost per movie can come up to 1 million birr.

## Το Πεπρωμένο Destiny

[ 07 / 04 > 21.00 ]  
[ 17 / 04 > 21.00 ]

## Το Πεπρωμένο | Destiny

**Μυθοπλασία/ Fiction, Αιθιοπία/ Ethiopia, 2017, Έγχρωμη/ Colour, 120'**

**Αγγλικοί Υπότιτλοι/ English Subtitles | Πρωταγωνιστούν /Cast:** Tamiru BIRHANU, Yewbdar ANBESSIE, Seblewongel TSEGA, Yigerem DEJENE, Gelila MEKONNEN | **Executive Producer:** Elias Fikru

**Η Menbere**, μια όμορφη Αιθιοπίδα, γεννήθηκε σε μια ευκατάστατη οικογένεια. Μεγάλωσε και ολοκλήρωσε τις σπουδές της. Ο φίλος της οργανώνει μια υπέροχη τελετή για να γιορτάσουν την αποφοίτησή της. Φεύγοντας από την δεξίωση, έχει ένα τροχαίο ατύχημα που την οδηγεί στο νοσοκομείο. Στο νοσοκομείο την ερωτεύεται ο γιατρός που τη φροντίζει.

**Menbere**, a beautiful Ethiopian girl was born to a wealthy family. She has grown up and graduates from college. Her boyfriend organizes a lovely ceremony to celebrate her graduation. After her graduation ceremony she has a car accident that leads her to the hospital. There, the doctor who treats her, falls in love with her.

## Αλγερία | Algeria

Ο αλγερινός κινηματογράφος έκανε τα πρώτα του βήματα κατά τη διάρκεια του πολέμου της Ανεξαρτησίας, στα μέσα της δεκαετίας του '50. Έχοντας κατακτήσει την ανεξαρτησία της από την γαλλική αποικιοκρατία, το 1962, η Αλγερία μεταμορφώνεται σε ένα κέντρο πολιτισμού και κινηματογράφου. Θεσμοθετείται ένα σύστημα κυβερνητικής χρηματοδότησης που έχει ως σκοπό να ενθαρρύνει την βιομηχανία κινηματογράφου, η οποία αντανακλά ένα νέο εθνικό όραμα. Αυτός ο νέος αλγερινός κινηματογράφος φτάνει στο απόγειό του με την κατάκτηση του Χρυσού Λέοντα (Βενετία, 1965) από την ταινία *Η μάχη του Αλγερίου* και του Χρυσού Φοίνικα (Κάννες, 1975) από το *Τα Χρόνια της Φωτιάς*. Η συνύπαρξη του αλγερινού και του ελληνικού κινηματογράφου υπήρξε ιδιαίτερα παραγωγική και δημιουργική μιας και η παγκοσμίου φήμης ταινία *Z*, η μεταφορά του μυθιστορήματος του Βασίλη Βασιλικού σε σκηνοθεσία Κώστα Γαβρά, εκτυλίσσεται στο πανέμορφο Αλγέρι. Η ταινία κέρδισε το Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας το 1970. Πρόσφατα παρατηρούμε μια αναβίωση του αλγερινού κινηματογράφου, μέσα από μια νέα γενιά αλγερινών καλλιτεχνών που προωθούν το έργο τους σε διεθνές επίπεδο.

Algerian cinema made its debut during the Liberation war, in the mid 1950's. After its independence from the French colonial rule, in 1962, Algeria has been transformed into a hub of culture and film making. A government system of financed-production has then been established, aiming to support film industry which reflected an alternative national vision. This new Algerian cinema reached its peak with the awarding of the Golden Lion (Venice, 1965) to the film *Battle of Algiers*, and the Palme d'Or (Cannes, 1975) to the film *Chronicle of the Years of Fire*. The collaboration of the Algerian and Greek cinema has been enormously creative and fruitful, since the Oscar winner film *Z* is none other than an adaptation of the book written by Vassilis Vassilikos, directed by Costas Gavras, with the beautiful city of Algiers in the background. This film won the Oscar of Best Foreign Language Film, in 1970. More recently, we are witnessing a revival of the Algerian Cinema, as a new generation of Algerian filmmakers is working in promoting it in the international film market.



[ 04 / 04 > 18.00 ]  
[ 14 / 04 > 21.00 ]

### Αλ Ασίκ | Al Ashiq

**Δραματική, Ταϊνία μεγάλου μήκους / Drama, Feature-length film, Αλγερία/ Algeria**  
**2017 Έγχρ/colour, 100'**

**Σκηνοθεσία/ Direction:** Amar Sifodil | **Πρωταγωνιστούν/ Cast :** Skander BOUHERHOUR , Aziz BOUKROUNI, Laurent GERNIGON | **Εταιρεία παραγωγής/ Executive production:** Eurl. ISSAM Prod.

**Η ταϊνία αφορά τις συνθήκες** κάτω από τις οποίες δολοφονήθηκε το 1958 ο Mohamed-Salah Benmesbah, γνωστός και ως Al Ashiq. Πρόκειται για ένα νεαρό τραγουδιστή από την Κωνσταντίνη (Βορειοανατολική Αλγερία) ο οποίος βρέθηκε νεκρός στην κοιλάδα του Rummel. Με δεδομένο ότι διατηρούσε φιλικούς δεσμούς με τους Γάλλους, η εκδοχή που επικράτησε από τις αποικιακές αρχές ήταν ότι δολοφονήθηκε κατ' εντολή του Εθνικού Απελευθερωτικού Μετώπου (FLN) της Αλγερίας. Γρήγορα, ωστόσο, εγείρονται αμφιβολίες καθώς, εν τέλει, ο νεαρός δεν συνεργαζόταν με τους Γάλλους στον βαθμό που φαινόταν.

**The feature film relates the circumstances** of the assassination of Mohamed-Salah Benmesbah in 1958, known as Al Ashiq, young singer from Constantine (North-East of Algeria) found dead in the Rummel gorge. Renowned for being a friend of France, the track privileged by the colonial authorities is that the murder was ordered by the the National Liberation Front but shortly, doubt settles because the artist was not as collaborative as he seemed.

#### **Amar Sifodil**

Ο Amar Sifodil γεννήθηκε στην Αλγερία το 1975 και είναι απόφοιτος της Πολυτεχνικής Σχολής Αρχιτεκτονικής και Πολεοδομικής, καθώς και της Σχολής Καλών Τεχνών του Αλγερίου. Σπούδασε επίσης θεωρία του κινηματογράφου στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών της Μασσαλίας (ESBAM) στη Γαλλία. Ο συγκεκριμένος καλλιτέχνης έχει αφιερωθεί στη συγγραφή σεναρίου. Μέσα σε τρία χρόνια σκηνοθέτησε 9 ταινίες μικρού μήκους και έγραψε σενάρια για 9 ταινίες μικρού, αλλά και μεγάλου μήκους. | Born in Algeria in 1975, Amar Sifodil has graduated from the Polytechnic School of Architecture and Urbanism of Algiers, and from the School of Fine Arts of Algiers as well. He has also studied the cinematographic theory at the Ecole Supérieure des Beaux Arts of Marseille (ESBAM), in France. This artist is devoted to writing scripts. In three years, he directed 9 short films and wrote 9 short and long scenarios.

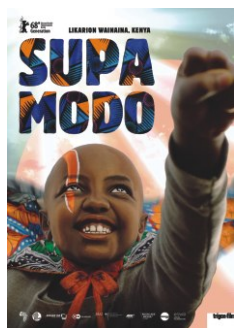




## Κένυα | Kenya

Η Κένυα έχει αποτελέσει πολλές φορές σκηνικό γυρισμάτων, ήδη από τις αρχές του 1950, με την ταινία *Άντρες ενάντια στον Ήλιο* (1952). Κατά το παρελθόν, γυρίζονταν στην Κένυα περισσότερα ντοκιμαντέρ, τα οποία εστίαζαν το ενδιαφέρον τους κυρίως στις συνθήκες διαβίωσης και στη φτώχεια στα μεγάλα αστικά κέντρα της χώρας. Η παραγωγή ταινιών σε ψηφιακή μορφή παρουσιάζει από το 2000 ανοδική πορεία. Οι τοπικοί παραγωγοί και σκηνοθέτες γυρίζουν τις δικές τους ταινίες, συμμετέχουν σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και προχωρούν σε συμπαραγωγές με άλλες χώρες. Νέοι σκηνοθέτες και ηθοποιοί εμφανίζονται συνεχώς στο προσκήνιο.

Kenya has been a location for film production since the early 1950s, when *Men Against the Sun* was filmed (1952). Rather than feature films with fictional content, Kenya has in the past mostly produced documentary films often presenting the living conditions of the people and the poverty in the main cities of Kenya. Since 2000, the production of feature films on DV technology is steadily increasing in the country, and Kenyan filmmakers have started to produce their own movies, participate in international festivals with encouraging results and even make co-productions with other countries. New directors and actors are now emerging.



### Σούπερ Ήρωας | *Supa Modo*

**Μυθοπλασία/ Fiction, / Kenya, 2018, Έγχρωμη/ Color, 74'**

**Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles | Σκηνοθεσία/ Director:** Likarion Wainaina | **Σενάριο /Script:** Mugambi Nthiga, Silas Mlami, Wanjeri Gakuru, Kamua Wandungu | **Φωτογραφία/ Photography:** Enos Olik | **Πρωταγωνιστούν/Cast:** Stycie WAWERU, Marriane NUNGO, Nyawara NDAMBIA etc | **Παραγωγή/ Executive Producers:** Sarika Hemi Lakhani, Siobhain "Ginger" Wilson, Tom Tykwer, Marie Steinmann-Tykwer, Guy Wilson (One Fine Day Films & Ginger Ink Films supported by German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development, Arri Media, Göhde Foundation)

[ 02 / 04 > 21.00 ]

[ 12 / 04 > 21.00 ]

**Η Jo**, μια πανέξυπνη εννιάχρονη πιτσιρίκα στο τελευταίο στάδιο θανατηφόρου ασθένειας, επιστρέφει στο χωριό της για να ζήσει το υπόλοιπο της σύντομης ζωής της. Μοναδική της παρηγοριά τις δύσκολες αυτές ημέρες είναι το όνειρό της να γίνει σούπερ ήρωας! Η θαρραλέα έφηβη αδελφή της, η υπερπροστατευτική μητέρα της καθώς και ολόκληρο το χωριό πιστεύοντας ότι μπορούν να εκπληρώσουν το όνειρο αυτό, ετοιμάζουν ένα μεγαλοφυές σχέδιο για να κάνουν την επιθυμία της πραγματικότητα.

**Jo**, a witty 9-year old terminally ill girl is taken back to her rural village to live out the rest of her short life. Her only comfort during these dull times are her dreams of being a Superhero, which proves to be something her rebellious teenage sister, overprotective mother and the entire village think they can fulfill; they plot a genius plan with the goal to make her wish come true.

#### **Likarion Wainaina**

Ο Likarion Wainaina, γεννημένος στη Μόσχα (Ρωσία), ζει και εργάζεται στο Ναϊρόμπι (Κένυα). Ξεκίνησε να κάνει ταινίες πριν το πέρασμά του και στο θέατρο ως ηθοποιός και σκηνοθέτης. Εκτός από σκηνοθέτης είναι επίσης παραγωγός, κινηματογραφιστής και φωτιστής. Σκηνοθετεί ταινίες, ντοκιμαντέρ, τηλεοπτικές εκπομπές και διαφημίσεις. Χάρη στα έργα του έχει κερδίσει πολλαπλές υποψηφιότητες και βραβεία. Η ταινία του *Σούπερ Ήρωας* ήταν υποψήφια για την Καλύτερη Ξενογλωσση Ταινία στα 91α Βραβεία Όσκαρ. | Likarion Wainaina, born in Moscow (Russia) lives and works in Nairobi (Kenya). He started making films before branching to theatre as an actor and as a theatre director. Apart from director he is also a filmmaker, a cinematographer and a gaffer. He directs movies, documentaries, TV shows and commercials. His works have gained him multiple nominations and awards. His movie *Supa Modo* was selected as the Kenyan entry for the Best Foreign Language Film at the 91st Academy Awards.



## Μαρόκο | Morocco

Το Μαρόκο ανέκαθεν αποτελούσε ελκυστικό σκηνικό για πολλούς διεθνείς σκηνοθέτες και παραγωγούς οι οποίοι γύρισαν εκεί ταινίες όπως ο *Οθέλλος*, *Ο άνθρωπος που γνώριζε πολλά*, *Ο τελευταίος πειρασμός*, *το Τσάι στη Σαχάρα* και ο *Μονομάχος*. Λαμβάνοντας υπόψη τη θετική επιρροή της κινηματογραφικής παραγωγής στην εθνική οικονομία (κάθε χρόνο γυρίζονται στη χώρα 20 με 30 ταινίες), την απασχόληση και την επαγγελματική εκπαίδευση των μαροκινών καλλιτεχνών αλλά και του τεχνικού προσωπικού, η κυβέρνηση ενθαρρύνει τις ξένες παραγωγές. Εγχώριοι και ξένοι παράγοντες επενδύουν σε πλήρως εξοπλισμένα στούντιο στην Καζαμπλάνκα και στην Ουαρζαζάτ (Atlas studios, Kan Zamane studios, Cinedina studios).

Morocco has always been an appealing site where international directors and producers like to shoot films. Many famous films are related to the Moroccan land, such as *Othello*, *The Man Who Knew Too Much*, *The Last Temptation of Christ*, *The Sheltering Sky* and *Gladiator*. Considering the positive impact of film shooting on the national economy (20 to 30 films every year), job opportunities and vocational training of Moroccan artists and technicians, the government has taken initiatives in favour of foreign productions. At the same time, several investors, both local and foreign, have built fully equipped studios in Casablanca and Ouarzazate (Atlas studios, Kan Zamane studios, Cinedina studios).



[ 06 / 04 > 18.00 ]  
[ 13 / 04 > 21.00 ]

### Μια χρονιά με τους Γάλλους | A year among the French

**Κωμωδία/ Comedy, Μαρόκο/ Morocco 2018, Έγχρ./colour, 98'**

**Σκηνοθεσία/ Direction:** Abdelfattah ARROM | **Πρωταγωνιστούν/ Cast:** Saif ARROM, Antoine CHINIARD, Jeremy BANSTER, Maris Gaëlle CALS, Marc SAMUEL, Az Elarab KAGHAT, Rachid ELOUALI, Rachida ARROM | **Εταιρεία παραγωγής/Executive production:** Amalif Productions & XAY Productions

**1969: Οι Αμερικάνοι πατούν στο φεγγάρι.** Ο Mehdi, 10 χρόνων, ξεκινά τη φοίτησή του στο γυμνάσιο Lyautey της Καζαμπλάνκα, στο οποίο, ο δάσκαλός του, εντυπωσιασμένος από την εξυπνάδα και τη δίψα του για μάθηση, του εξασφαλίζει υποτροφία από τη γαλλική κυβέρνηση. Μακριά από το χωριό του στον Άτλαντα, ο Mehdi φαντάζεται ότι είναι μέλος της ομάδας του Απολλο στην ανακάλυψη ενός άγνωστου πλανήτη. Ποιοι είναι αυτοί οι Γάλλοι που ζουν μέσα στη χλιδή, λατρεύουν πράγματα που δεν τρώγονται, μιλούν χωρίς ντροπή και του δείχνουν τόσο ενδιαφέρον; Κατά τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς που ζωντανεύει μέσα από μια ποικιλία εκπληκτικών χαρακτήρων, η συγκινητική ιστορία ενός παιδιού που κινείται σε ένα σύμπαν στους αντίποδες εκείνου της οικογένειάς του.

**1969: The Americans walk on the moon.** Mehdi, 10 years old, goes to Lyautey high school of Casablanca where his teacher, impressed by his intelligence and his thirst for knowledge, has obtained a scholarship from the French government for him. Away from his village in the Atlas, Mehdi thinks himself a member of the Apollo team discovering an unknown planet. Who are these French who live in luxury, adore non edible things, speak without shame and show such an interest in him? During a school year animated by various surprising characters, the moving story of a child propelled into a universe in the antipodes of that of his family.

#### **Abdelfattah Arrom**

Ο Abdelfattah Arrom, 59 χρόνων, συγγραφέας, σκηνοθέτης, σεναριογράφος και παραγωγός έχει 24 χρόνια εμπειρίας στη διοίκηση. Είναι διευθυντής σε πολλές επιχειρήσεις στο Παρίσι και δουλεύει ενεργά στον τομέα του Κινηματογράφου. Στη φιλμογραφία του περιλαμβάνονται οι ταινίες μεγάλου μήκους *Φάντασμα* (2015) και *Μια χρονιά με τους Γάλλους* (2018). | Abdelfattah Arrom, 59 years old, author, director, script writer and producer, has a 24-year experience in management. He is the director of several companies in Paris and works actively in the film business. His filmography includes the feature films *Fadma* (2015) and *A year among the French* (2018).



[ 04 / 04 &gt; 21.00 ]

[ 14 / 04 &gt; 19.00 ]

## Στη χώρα των θαυμάτων | In the land of wonders

**Κωμωδία/ Comedy, Μαρόκο / Morocco 2017, Έγχρ./colour, 94'**

**Σκηνοθεσία/ Direction:** Jihane EL BAHHAR | **Πρωταγωνιστούν/ Cast :** Makdouline IDRISSE, Aziz DADAS, Fadoua TALEB, Malek AKHMISS | **Εταιρεία παραγωγής/ Executive production:** Je Films, Disconnected Production Audiovisuelle

**Η Leila Laibidi** είναι παντρεμένη με έναν πλούσιο άντρα σε ένα απομακρυσμένο χωριό. Μετά τον θάνατό του, υποχρεώνεται να μεταφέρει τα λείψανά του στη γενέτειρά του. Τη συνοδεύει ο οδηγός της, Abderrahim Boukal, όνειρο του οποίου είναι να γίνει αστυνομικός. Κατά τη διάρκεια του ταξιδιού τους, συναντά αρκετά προβλήματα με τα μέλη της οικογένειας του Boukal, και πολλές κωμικές καταστάσεις: την Aicha (Chikha - διάσημη τραγουδίστρια) και τον Hassan (βιολιστή) που πάσχει από ιδεοψυχαναγκαστική διαταραχή. Το βασικό όμως πρόβλημα σ' αυτό το ταξίδι, είναι ο προορισμός τους.

**Leila Laibidi** is married to a rich man in a remote village. After his death, she is obliged to bring his remains to his hometown. She is accompanied by her driver Abderrahim Boukal, who dreams to join the police. During this journey on the road, she meets several problems with the members of Boukal's family, and many comic situations: Aicha (Chikha - popular singer) and Hassan (violinist) who suffers from Obsessive-compulsive disorders. But the main problem of this journey, is their destination.

### Jihane El Bahha

Συγγραφέας/Σκηνοθέτης/Παραγωγός. Γεννημένη στην Καζαμπλάνκα το 1978, η Jihane El Bahhar είχε πάντα πάθος με τον κινηματογράφο και τη συγγραφή σεναρίων. Αφού απέκτησε την άδεια εφαρμογής στον οπτικο-ακουστικό τομέα το 2001, έκανε διάφορα επαγγέλματα σχετικά με την κινηματογραφική βιομηχανία, όπως συγγραφή σεναρίων και βοηθός παραγωγής, πριν στραφεί, το 2002, προς τη συγγραφή σεναρίων πολλών sitcoms, όπως τα *Lalla Fatéma*, *Dar Mi hniya* και *Yak hna jirane* και τηλεταινιών, όπως οι *Retour au passé* και *Juste pour les couples*, καθώς και σειρών ως Διευθύντρια Συγγραφής και μία εκ των συγγραφέων στις *La brigade*, *L'équipe* και *L'orpheline*. Το 2007 αποφασίζει να στραφεί προς τη σκηνοθεσία με τις τρεις ταινίες της μικρού μήκους *Shift+suppr*, *L'âme perdue* και *Chapitre dernier* οι οποίες βραβεύτηκαν όλες σε διάφορα φεστιβάλ, όπως το εθνικό φεστιβάλ της Ταγγέρης και το διεθνές φεστιβάλ της Βηρυτού. Το 2011 στρέφεται προς πιο μεγάλα formats με την τηλεταινία *Hamra Khadra* που διηγείται, υπό μορφή κωμωδίας, το τρελό πάθος των οπαδών του ποδοσφαίρου για τις ομάδες Widad και Raja. Κατόπιν ακολουθεί η συγγραφή, σκηνοθεσία και παραγωγή της πρώτης της ταινίας μεγάλου μήκους *Au pays des merveilles* το 2017, η οποία είναι στην πρώτη θέση του box-office για το τρέχον έτος και έχει ήδη αποσπάσει πολλά βραβεία. | Author/Director/Producer. Born in Casablanca in 1978, Jihane El Bahhar has always been passionate about the cinema and script writing. After obtaining the licence applied in audiovisual in 2001, she does many jobs in the cinema industry, like script writing and production assistant before leaning, in 2002, towards writing the script of various sitcoms, like *Lalla Fatéma*, *Dar Mi hniya* and *Yak hna jirane* and television films, like *Retour au passé* and *Juste pour les couples*, as well as series as a script Director and co-author, like in *La brigade*, *L'équipe* et *L'orpheline*. In 2007, she decides to turn to directing with her three short films *Shift+suppr*, *L'âme perdue* and *Chapitre dernier*. All three have won first prizes in several festivals, most notably the national festival of Tangier and the international festival of Beirut. In 2011, she turns to longer formats with the television film *Hamra Khadra* that relates, through the form of comedy, the crazy passion of the football fans of the Widad and Raja teams. After that comes the script writing, direction and production of her first feature *Au pays des merveilles* in 2017, first in the box-office for the current year and winner of many first prizes.



# Νότιος Αφρική | South Africa

Το 1896 έφθασε στη Νότια Αφρική η πρώτη κινηματογραφική μηχανή προβολής. Μέχρι την κυβέρνηση του απαρτχάιντ το 1948, οι ταινίες στη γλώσσα των Αφρικάνων ήταν ιδιαίτερα δημοφιλείς και αποτέλεσαν εργαλείο εθνικιστικής προπαγάνδας. Το 1974 θεσπίστηκε ένα πρόγραμμα επιδότησης για λευκούς κινηματογραφιστές που όμως απευθύνονταν σε κοινό μαύρων θεατών ως απάντηση στις αυξανόμενες αντιδράσεις εναντίον του απαρτχάιντ αλλά και ως κίνητρο για τους κινηματογραφιστές. Δυστυχώς αυτό οδήγησε σε μια πιο στερεοτυπική και πολύ λιγότερο δημιουργική γραφή. Ένα νέο κύμα ταινιών κατά του απαρτχάιντ έκανε την εμφάνισή του τη δεκαετία του 1980 από ανεξάρτητους κινηματογραφιστές. Μετά το 1994, η ίδρυση του Υπουργείου Τεχνών, Πολιτισμού, Επιστημών και Τεχνολογίας (DACST), της Στρατηγικής Ανάπτυξης του Κινηματογράφου και του Εθνικού Ιδρύματος Βίντεο και Κινηματογράφου (NFVF), προώθησαν την ανάδειξη νέων, διαφορετικών φωνών με διεθνή απήχηση και αναγνώριση.

In 1896, the first cinema projector arrived in South Africa. By the time the apartheid government came into power in 1948, Afrikaans language films had gained popularity and were proving to be the perfect tool for nationalist propaganda. In 1974 a subsidy scheme was awarded to films targeted at the black audience made by their white counterparts, partly in response to increasing anti-apartheid sentiments, but also as an incentive for white filmmakers. Unfortunately it resulted in a more stereotypical and less creative cinematic form. A new wave of anti-apartheid films made by independent filmmakers rose in the 1980's. After 1994, the creation of the Department of Arts, Culture, Science and Technology (DACST), the Film Development Strategy and the National Film and Video Foundation (NFVF) fostered the emergence of new, diverse voices, internationally acclaimed and awarded.



## Ευτυχία | Happiness is a four letter word

**Ρομαντικό Δράμα/Romantic Drama, Νότιος Αφρική/South Africa, Έγχρωμη/ colour, 2016, 92'**

**Σκηνοθεσία/Director:** Thabang Moleya | **Σενάριο/ Script:** Busisiwe Ntintili | **Πρωταγωνιστούν/ Cast:** Khanyi MBAU, Mmabatho MONTSHO, Renate STUURMAN, Hlomla DANDALA, Chris ATTOH, Tongayi CHIRISA, Richard LUKUNKU, Emmanuel CASTIS

[ 03 / 04 > 18.00 ]  
[ 16 / 04 > 19.00 ]

**Η τελειομανής Nandi** φαίνεται να ζει την ιδανική ζωή όπως την ονειρευόταν: είναι μέτοχος σε μια μεγάλη επιχείρηση, παντρεύεται και έχει ένα υπέροχο σπίτι. Όλα όμως γίνονται στάχτη μερικούς μήνες πριν από το γάμο. Με τις φίλες της Zaza και Princess, η Nandi θα πρέπει να ανακαλύψει τι πραγματικά την κάνει ευτυχισμένη και στη συνέχεια να αγωνιστεί για να τα κατακτήσει.

**Perfectionist Nandi** seems to have the new South African dream life within her grasp: being a partner in a major firm, a marriage and the perfect house - but it all goes up in flames a few months before the wedding. With her friends Zaza and Princess, Nandi will have to find out what truly makes her happy and then fight to get it.

### Thabang Moleya

Ο Thabang Moleya γεννήθηκε στο Tembaisin στη Νότια Αφρική το 1979. Είναι σκηνοθέτης, δημιουργός ταινιών, παρουσιαστής και ηθοποιός της Νοτίου Αφρικής. Έχει κερδίσει το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Sithenghi (Βραβείο Jameson) και έχει λάβει πολυάριθμα βραβεία για Ανακοινώσεις Δημοσίων Υπηρεσιών στο Ντουμπάι και τη Νότια Αφρική (Βραβεία VUKA). Επίσης έχει βραβευτεί κατά την Διεθνή Εβδομάδα Κριτικών στις Κάννες, στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Tampere της Φινλανδίας και στο 16ο Φεστιβάλ Αφρικανικού Κινηματογράφου στο Μιλάνο. | Thabang Moleya was born in

the township of Tembaisain in South Africa in 1979. He is a South African director, filmmaker, presenter and actor. He has won the Best Short Film at Sithenghi Film Festival (Jameson Award); numerous awards for Public Service Announcements in Dubai and South Africa (VUKA Awards); Cannes International Critic Week, Tampere Film Festival in Finland and the 16th Africa Film Festival in Milan.



[ 06 / 04 > 21.00 ]

[ 16 / 04 > 21.00 ]

## Pop Lock n'Roll | **Pop Lock n'Roll**

**Χορευτική /Dance, Νότια Αφρική/ South African 2017, Έγχρωμη/ colour, 84'**

**Σκηνοθέτης / Director:** Ziggy Hofmeyr | **Συγγραφείς / Writers:** Steven Pillemer (σενάριο), Ziggy Hofmeyr συν-συγγραφέας | **Πρωταγωνιστούν / Cast:** Maurice PAIGE, Yasirah BHELZ, Lionel NEWTON, David JOHNSON

**Ο Raps** είναι ένας φιλόδοξος χορευτής hip hop από μια φτωχή γειτονιά που πιστεύει ότι τα χρήματα είναι το παν. Του δίνεται η ευκαιρία και γίνεται επαγγελματίας καλλιτέχνης, αλλά όταν ερωτεύεται την όμορφη βραζιλιάνα σύζυγο του γκάνγκστερ-παραγωγού που διευθύνει την καριέρα του, θα πρέπει να διακινδυνεύσει τη σταδιοδρομία και τη ζωή του για να βρει την πραγματική ευτυχία.

**Raps** is an ambitious street style, hip hop dancer from a poor neighbourhood who believes that money is everything. He gets a lucky break and rises as a professional entertainer, but when he falls in love with the beautiful Brazilian wife of the gangster-come-producer who's making his career, he'll have to risk career and life to find true happiness.

### **Ziggy Hofmeyr**

Ο Ziggy έχει εργαστεί ως μοντέρ και κινηματογραφιστής από το 2001. Ως ανεξάρτητος μοντέρ και σεναριογράφος, ασχολείται σχεδόν με οτιδήποτε από εταιρικά και μουσικά βίντεο, διαφημιστικά και δράματα. Η ταινία *Pop, Lock, 'n Roll* είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του. | Ziggy has worked as an editor and an all-round filmmaker and videographer since 2001. As a freelance editor and scriptwriter, he tackles just about anything from corporate videos to music videos, commercials and dramas. *Pop, Lock, 'n Roll* is his first feature film.



## Τυνησία | Tunisia

Η παρουσία του κινηματογράφου στην Τυνησία χρονολογείται ήδη από το 1896, όταν οι αδελφοί Lumière ξεκίνησαν τις πρώτες προβολές κινούμενης εικόνας στους δρόμους της Τύνιδας. Η θεματολογία του τυνησιακού κινηματογράφου αντλεί από κοινωνικά ζητήματα, ενώ πολλές ταινίες γνωρίζουν διεθνή καταξίωση. Το Παναφρικανικό και Παναραβικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου «Ημέρες Κινηματογράφου της Καρχηδόνας» (JCC) εξακολουθεί και σήμερα να είναι πολύ δημοφιλές. Η μέση ετήσια παραγωγή ταινιών στη χώρα είναι τρεις ταινίες μεγάλου μήκους και έξι μικρού μήκους, που απέχει αρκετά από τον αρχικό στόχο παραγωγής πέντε ταινιών μεγάλου μήκους και δέκα μικρού μήκους ανά έτος.

Cinema in Tunisia has been present since 1896, when the Lumière brothers made the first projections of animated images in the streets of Tunis. Tunisian films deal with all matters Tunisian society faces. Some of these films have international success. The Pan-African and Pan-Arab film festival, the Carthage Film Days (JCC) is still very popular. The annual average Tunisian film production is three feature films and six short films per year, which is far from its original goal to produce five feature films and ten short films per year.



[ 05 / 04 > 21.00 ]  
[ 15 / 04 > 21.00 ]

### Τύνιδα τη νύχτα | Tunis by night

**Δράμα / Drama, Τυνησία / Tunisia 2017, Έγχρ./colour, 91'**

**Σκηνοθεσία/ Direction:** Elyes Baccar | **Πρωταγωνιστούν/ Cast:** Raouf Ben AMOR, Amel HEDHILI, Amira CHEBLI | **Εταιρεία παραγωγής/ Executive production:** Polimovie International Pictured and Gaia Productions

**Ο Youssef εργάζεται πάνω από δύο δεκαετίες** στην Εθνική Δημόσια Ραδιοφωνία της Τυνησίας, και βρίσκεται πλέον στο δρόμο για συνταξιοδότηση. Κάπου στην πόλη Sidi Bouzid, ένας νεαρός αυτοπυρπολείται. Καθώς φεύγει από τον ραδιοφωνικό σταθμό, ο Youssef συλλαμβάνεται από ένα αστυνομικό περιπολικό που τον περίμενε και τίθεται μερικές ώρες υπό κράτηση. Η Amal (η σύζυγός του) βρίσκει καταφύγιο και πάλι στην προσευχή ενώ ο μεγαλύτερος αδελφός Amin, προσπαθεί όσο καλύτερα μπορεί να επανασυνδέσει την οικογένειά του. Η μικρότερη κόρη τους Aziza ζει απολύτως απομακρυσμένη από το ρυθμό και τις αξίες της οικογένειάς της. Κόβει τις φλέβες της εξαιτίας μιας αλληλουχίας προβλημάτων που αντιμετωπίζει. Εξεγερμένος αλλά σιωπηλός, ο Youssef βρίσκει καταφύγιο στο "Saint George", το διπλανό μπαρ του οποίου υπήρξε τακτικός θαμώνας. Καταφέρνει να ξεχαστεί, αφού πίνει μερικά μπουκάλια κρασί. Ο Youssef δραπέτευει από την οικογένειά του για να χαθεί σε μία πόλη την οποία δεν αναγνωρίζει πια.

**After more than two decades working** for Tunisia National Public Radio, Youssef is on his way for retirement. Somewhere in the town of Sidi Bouzid, a young man sets himself on fire. As Youssef leaves the radio station, he gets picked up by a police patrol car waiting for him, and he spends a few hours in police custody. Amal (his wife) finds refuge again in prayer and his elder brother Amin, tries to put his family's pieces back together as well as he can. Their youngest daughter Aziza lives completely disconnected from the pace and values of her family. She cuts her veins after a cascade of problems. Revolted but silent, Youssef takes refuge at the "Saint Georges", the adjacent bar he has been a patron forever. He empties his mind after emptying a few bottles of wine. Youssef then runs away from his family to be engulfed by a city he does not recognize anymore.

### Elyes Baccar

Γεννημένος στην Τύνιδα το 1971, ο Elyes Baccar είναι απόφοιτος του Conservatoire Libre du Cinéma Français στο Παρίσι. Πριν από την πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους *Εκείνη & Εκείνος* (2006), σκηνοθέτησε αρκετές ταινίες μικρού μήκους, θεατρικά έργα και ντοκιμαντέρ. Κέρδισε το βραβείο Καλύτερης ταινίας μικρού μήκους στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Al-Jazeera για το *Πακιστάν 7.6*, και το ντοκιμαντέρ του *Το Τείχος των Δακρύων* κέρδισε το ειδικό βραβείο της κριτικής επιτροπής του Osian Film Festival. Το ντοκιμαντέρ του *Rouge parole* έκανε πρεμιέρα στο Doha FilmFest 2011. | Born in Tunis in 1971, Elyes Baccar is a graduate of the Conservatoire Libre du Cinéma Français in Paris. He directed several shorts, plays and documentaries prior to his first feature, *She & He* (2006). He won the Al-Jazeera Documentary Film Festival's award for best short for *Pakistan 7.6*, and his feature documentary *Wailing Wall* won the Osian Film Festival's special jury award. His documentary feature *Rouge parole* was premiered at Doha FilmFest 2011.



[ 03 / 04 > 21.00 ]

[ 13 / 04 > 21.00 ]

## Βενζίνη | Benzine

Δράμα/ Drama, Τυνησία/ Tunisia, 2017, Έγχρ./colour, 89'

Σκηνοθεσία/ Direction: Sarra Labidi | Πρωταγωνιστούν/ Cast: Sondos BELHASSEN, Ali YAHYAOUI

Στη νότια Τυνησία, ο Salem και η Halima περιμένουν για μήνες νέα από τον γιο τους Ahmed, ο οποίος έχει μεταφερθεί λαθραία στην Ιταλία.

In southern Tunisia, Salem and Halima spend months waiting for news of their son Ahmed, who has been smuggled overseas to Italy.

### Sarra Abidi

Η Sarra Labidi είναι τυνησία κινηματογραφίστρια. Σπούδασε γραφιστικό σχέδιο στο Ανώτερο Ινστιτούτο Καλών Τεχνών της Τύνιδας, κατέχει μεταπτυχιακό δίπλωμα στην κινηματογράφιση ντοκιμαντέρ και αυτή την περίοδο κάνει μεταπτυχιακό στο μοντάζ. | Sarra Labidi is a Tunisian filmmaker. She has studied graphic design at the Higher Institute of Fine Arts in Tunis, has a Master's degree in documentary filmmaking and she is currently studying towards a Master's degree in film editing.

## Διοργάνωση/ Organizers



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ  
EMBASSY OF EGYPT



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΓΕΡΙΑΣ  
EMBASSY OF PEOPLES' DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΛΙΒΥΗΣ  
EMBASSY OF LIBYA



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΚΟΥ  
EMBASSY OF THE KINGDOM OF MOROCCO



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΙΓΗΡΙΑΣ  
EMBASSY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΥ ΑΦΡΙΚΗΣ  
EMBASSY OF REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΔΑΝ  
EMBASSY OF THE REPUBLIC OF SUDAN



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΣ  
EMBASSY OF TUNISIA



ΕΠ. ΠΡΟΣΕΝΙΟ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ  
HON. CONSULATE OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA



ΕΠ. ΠΡΟΣΕΝΙΟ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΕΝΥΑΣ  
HON. CONSULATE OF THE REPUBLIC OF KENYA

## Συνδιοργάνωση / Co-organized by



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ  
ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΥ

## Χορηγοί Επικοινωνίας / Media Sponsors

